

Livret des résumés / Libretto degli abstract / Abstracts booklet

Académies pastorales. Un phénomène global ? – Colloque international

Accademie pastorali. Un fenomeno globale? – Convegno internazionale

Pastoral Academies. A Global Phenomenon? – International Conference

4-6 avril 2024

Maison de la Recherche de l'Université Sorbonne Nouvelle

4, rue des Irlandais

75005 Paris (France)

CERC – Centre des Etudes et des Recherches
Comparatistes / Université Sorbonne
Nouvelle, Paris

Accademia dell'Arcadia, Roma

**Sorbonne
Nouvelle**  CERC - EA 172
centre d'études et
de recherches
comparatistes


ARCADIA

Jeudi 4 avril / Giovedì 4 aprile / Thursday 4th April

Discours d'ouverture / Discorsi d'apertura / Congress Opening
Discourses (9h30 – 10h30)

Intervenants / Interverranno / Speakers :

Capucide Boidin, professeure des universités, vice-présidente de la Commission de la Recherche de l'Université Sorbonne Nouvelle

Emmanuel Bouju, professeur des universités en littérature générale et comparée à l'Université Sorbonne Nouvelle et directeur du Centre des Études et des Recherches Comparatistes (CERC)

Maurizio Campanelli, professeur des universités [professore ordinario] à l'Università degli studi di Roma La Sapienza et custode de l'Accademia dell'Arcadia.

Panel 1 (10h30 – 12h30)

Président de séance / Moderatore / Chairman : **Guido Furci**, maître de conférences en littérature générale et comparée à l'Université Sorbonne Nouvelle, directeur du Département de Littérature Générale et Comparée et membre du Centre des Études et des Recherches Comparatistes (CERC).

Elisabetta Appetecchi - Il sogno di farsi pastori. Forme e generi di un idillio tra Cinque e Settecento

Ad un certo punto del suo viaggio, Don Chisciotte incontra un bizzarro gruppo di uomini e di donne dediti alla caccia e alla recita di egloghe e si invaghisce del loro stile di vita. Progetta perciò di cambiare nome, di acquistare un gregge e di farsi pastore a sua volta, ma il proposito si risolve in un nulla di fatto. Allo stesso modo, l'ideale di Arcadia come luogo di ritorno ai prischi valori fece a lungo presa sulla fantasia dei singoli letterati ma non assunse mai la forma di un corpo sociale coeso, almeno fino al 1690, quando a Roma venne fondata l'omonima accademia. Prima di allora quell'idillio era rimasto una prerogativa dei testi letterari, a partire dai modelli di Teocrito, Virgilio e Sannazzaro, i cui dì natali gli arcadi avrebbero segnato sull'efemeride come perpetuamente lieti. Eppure nel Cinquecento vi fu chi, fuor di romanzo, tentò di dare corpo all'Arcadia: Angelo Firenzuola fondò a Prato il sodalizio dell'Addiaccio (1540), lo consacrò al dio Pan e ne scandì i Fasti con un calendario di ispirazione greca. L'esperienza fu di breve momento ma suscitò, centocinquanta anni dopo, la curiosità di Giovan Mario Crescimbeni, che ne chiese dettagliata notizia per lettera a un amico pratese. L'Accademia dell'Arcadia non nacque come un'accademia a vocazione unicamente pastorale; tuttavia, fu quello il versante sul quale vantò il maggior numero di imitazioni, specie tra le sue Colonie, le quali talvolta le si ponevano in emulazione. Il caso più eclatante è forse quello degli Ereini di Palermo, che condivisero lo spirito dell'Arcadia, ma misero in discussione le *Leges* e l'*Efemeride*, arrivando al punto di riscriverle di sana pianta. Scelsero perfino dei nomi alternativi a quelli romani, ragion per cui Metastasio, in Arcadia Artino

Corasio, divenne Zutimo Quirino, così come Ludovico Antonio Muratori, *inter arcades* Leucoto Gateate, si chiamò Academo Larisseo. Nel corso del mio intervento darò un saggio dei testi dei sodalizi che ho menzionato – alcuni dei quali ancora inediti – per una riflessione critica su un ideale tanto duraturo e per un'indagine generale sulle forme e sui generi letterari in cui è stato proposto nei secoli della prima età moderna.

The dream of being Shepherds. Forms and genres of an idyll between the 17th and the 18th century

During his journey, Don Quixote stumbles upon a peculiar group of men and women who are hunting and reciting eclogues: fascinated by their way of life, he considers the idea of changing his name and acquiring a flock to become a shepherd himself. However, this plan ultimately fizzles out. Arcadia was often perceived as a way to revert back to traditional values; this concept captivated numerous writers, although it never materialized into an organized collective until 1690 when the eponymous academy was set up in Rome. Prior to this, the idyllic existence portrayed in literary works remained purely fictional. The inspiration for this idealized life came from the works of Theocritus, Virgil, and Sannazzaro, whose names were commemorated by the members of Arcadia on joyful occasions. However, in the 16th century, Angelo Firenzuola tried to make Arcadia more than just a romance, when he founded the Accademia dell'Addiaccio in Prato in 1540 and dedicated it to the god Pan with a greek-inspired calendar. While the Accademia dell'Arcadia had broader aspirations, it was the pastoral aspect that captivated its Colonies the most. An intriguing example of this is the Accademia degli Ereini in Palermo, which embraced the spirit of Arcadia while challenging and revising its Laws and Calendar. They even adopted different names, deviating from the Roman ones. For instance, Metastasio, known as Artino Corasio in Arcadia, became Zutimo Quirino. Similarly, Ludovico Antonio Muratori, known as Leucoto Gateate, assumed the name Academo Larisseo. During my presentation, I will share excerpts from the texts of these sodalities, some of which still remain unpublished. These samples aim to stimulate critical thought and foster a broader exploration of this enduring ideal in those centuries.

Langue / Lingua / Language: Italiano.

Elisabetta Appetecchi è attualmente assegnista di ricerca presso l'Università degli studi di Cassino e del Lazio meridionale, nell'ambito di un progetto dal titolo *Ricerche sulla rappresentazione dell'Arcadia dal 1504 al 1790 nell'ambito letterario italiano*. Dopo aver condotto uno spoglio sistematico dei manoscritti dell'Accademia dell'Arcadia, sta lavorando alla pubblicazione del loro indice tematico. Il suo lavoro più recente è una monografia, frutto della sua tesi di dottorato, dal titolo «*Observationes in versi*. La poesia scientifica in Arcadia», nella quale inquadra i profili degli scienziati che aderivano alle principali accademie del Sei e del Settecento e pubblica l'edizione critica di alcuni dei testi poetici in esse recitati. Continua ad interessarsi alla storia della scienza e recentemente ha rivolto la sua attenzione ad altre accademie pastorali, come a quella dell'Addiaccio, breve esperienza condotta da Angelo Firenzuola nella città di Prato negli anni Quaranta del Cinquecento.

Charlotte Detrez - Être berger à Paris : le modèle des Illustres bergers (1626-1634)

Si dans les années 1630 vous vous promeniez autour des rives de la Seine et du ru de l'Arcy, près de Saint-Germain-en-Laye, vous auriez pu être les témoins d'une mise en scène bien singulière. Non loin de la maison du poète Guillaume Colletet, une quinzaine de jeunes poètes, hommes comme femmes, jeunes comme moins jeunes, rendent hommage au poète Ronsard. Répondant aux noms de Lizidor, de Tarcis, d'Aminte ou encore d'Iris, nos poètes-bergers conversaient en vers. Cette scène se déroule alors un an seulement avant la création de l'Académie française, mais également une dizaine d'années après le procès Théophile (1623) pendant lequel deux poètes libertins, Guillaume Colletet et Nicolas Frénicle, ont été condamnés par la justice. Mais comment comprendre que deux ivrognes, deux libertins, se griment désormais en bergers ? Plus qu'une réunion de disciples de Ronsard, le choix de la pastorale dans les années 1630 répond à des enjeux multiples. D'abord, elle est appréciée dans les cercles mondains, chez les Rambouillet par exemple, et devient une manne éditoriale depuis le succès de *L'Astrée* chez Toussaint du Bray (1607-1627) – qui édite également certains des recueils de Colletet et Frénicle dès 1622. Parrainés par des figures nobles de la poésie comme Malherbe (Silvan) ou Richelet (Ménalque), entourés de mécènes enthousiastes comme Valentin Conrart (Philandre), de jeunes poètes peuvent y voir une manière de commencer une carrière d'homme de lettres, d'autres de redorer une réputation entachée. Pourtant, n'envisager le pantomime pastorale que comme un moyen de parvenir en société serait faire l'impasse sur les valeurs fondamentales de la pastorale ; d'une part parce que nos poètes se montrent avant tout comme une société d'amis (ce que poèmes liminaires et préfaces dans divers recueils démontrent), référant par là à un idéal de simplicité et de spontanéité ; d'autre part parce que la pastorale permet d'allier le profane et le sacré et d'opérer une transition vers la poésie religieuse pour certains des Illustres bergers. Nous nous proposons donc de vous proposer l'étude de l'académie pastorale des Illustres bergers en trois points : une manière d'exister professionnellement, de mettre en scène une amitié simple et honnête, et finalement d'être chrétien.

To be a Shepherd in Paris: The Model of the « Illustres bergers » (1626-1634)

If you were strolling along the banks of the Seine and the stream of Arcy, near Saint-Germain-en-Laye (France), you might have witnessed a rather peculiar scene. Not far from the house of the poet Guillaume Colletet, a small group of poets, men and women, old and young alike, paid homage to the French Renaissance poet Pierre de Ronsard. Bearing names like Lizidor, Tarcis, Aminte, or Iris, our poet-shepherds conversed in verse. This scene unfolded just a year before the establishment of the French Academy, but also a decade after the Théophile trial (1623), during which two libertine poets, Guillaume Colletet and Nicolas Frénicle, were condemned by the law. But how can we understand that drunkards, libertines, now masquerade as shepherds? More than just a gathering of Ronsard's disciples, the choice of pastoral themes in the 1630s responds to multiple implications. Firstly, it was appreciated in socialite circles, such as at Hôtel Rambouillet, and became a lucrative genre since the success of *L'Astrée* by Toussaint du Bray (1607-1627) – who also published some of Colletet and Frénicle's collections as early as 1622. Sponsored by noble figures of poetry like Malherbe (Silvan) or Richelet (Ménalque), surrounded by enthusiastic benefactors like Valentin Conrart (Philandre), young poets could see it as a way to start a literary career, while others sought to restore tarnished reputations. Yet, considering pastoral pantomime merely as a means of social advancement would overlook its fundamental

values; firstly, because our poets primarily presented themselves as a society of friends (as shown by dedicatory epistles and prefaces in various collections), thus referring to an ideal of simplicity and spontaneity; secondly, because pastoral themes allowed for the blending of the profane and the sacred, serving as a transition towards religious poetry for some of the « Illustres bergers » (Illustrious Shepherds). We therefore propose to present the study of the pastoral academy of the Illustres bergers in three points: as a way to exist professionally, a portrayal of simple and honest friendship, and finally, as a Christian endeavor.

Langue / Lingua / Language: Français.

Charlotte Detrez poursuit une thèse de doctorat qui a pour sujet les collectifs littéraires parisiens au XVIIe siècle à Sorbonne-Université, au sein du CELLF (UMR 8599). Elle est également chargée d'enseignements à l'Université Paris-Saclay.

Panel 2 (14h – 16h)

Président de séance / Moderatore / Chairman : **Jean Boutier**, directeur d'études à l'Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales et membre du Centre Norbert Elias (Marseille).

Francesco Rossini - Anticipazioni d'Arcadia sullo scorcio del Cinquecento. L'Accademia dei Pastori della Valle Tiberina

In linea con uno degli obiettivi del convegno – la creazione di un repertorio di accademie pastorali – si intende offrire un intervento intorno a un cenacolo piuttosto trascurato dalla comunità scientifica: l'Accademia dei Pastori della Valle Tiberina fondata sul colle Aventino nel 1588 da Fabio Orsini e sviluppatasi negli anni successivi grazie all'impulso del fratello Virginio, duca di Bracciano, che ne divenne Principe. Si trattava di un'accademia d'ispirazione arcadica in seno alla quale gli affiliati assumevano epiteti bucolici, espressione, nell'organizzazione interna e nella sua produzione letteraria, di una più generale riscoperta dell'immaginario classico e del genere pastorale nel corso del secolo XVI, nel fondamentale solco tracciato dal Sannazaro. Tra i sodali di maggior rilevanza si ricordano Torquato Tasso, Antonio Decio e Antonio Piccioli: in seno all'adunanza il primo compose il poemetto pastorale *Rogo amoroso* dedicato alla morte di Corinna, la donna amata dallo stesso Fabio Orsini; il secondo fu autore della tragedia *Acripanda*; mentre al terzo si devono le *Prose tiberine* pubblicate nel 1597 con dedica a Virginio Orsini, fondamentale documento, quest'ultimo, ai fini di una ricostruzione della fisionomia e dei contorni dell'accademia. Attraverso un approccio storico-letterario attento alla vita culturale d'*ancien régime*, privilegiando l'indagine documentaria e il vaglio dei componimenti letterari nati fra le mura del sodalizio romano, si cercherà di gettare luce sulla breve ma intensa storia dei Pastori Tiberini, sui contatti che – nell'Urbe degli Aldobrandini – si poterono intrecciare fra letterati prossimi al Tasso e sul mecenatismo che legava uomini di potere dell'aristocrazia capitolina e di lettere.

Anticipations of Arcadia at the end of the 16th century. The Accademia dei Pastori della Valle Tiberina

According to one of the purposes of this conference – the creation of a repertoire of pastoral academies – I intend to deal with a cultural cenacle rather overlooked by the research community: the Accademia dei Pastori della Valle Tiberina, founded on the Aventino hill in 1588 by Fabio Orsini and developed in the following years thanks to the impulse of his brother Virginio, Duke of Bracciano, then prince of the sodality. The members of this Academy, according to an arcadian spirit, adopted bucolic epithets and that was the confirm, in its internal organization and in its literary production, of a more general rediscovery of classical and pastoral topics during the sixteenth century, following the lead of Sannazaro. Torquato Tasso, Antonio Decio and Antonio Piccioli stood out among its most important affiliates: the first one composed the pastoral poem *Rogo amoroso* dedicated to the death of Corinna, the woman loved by Fabio Orsini; Decio wrote the tragedy *Acripanda*; thirdly Piccioli was the author of *Prose Tiberine*, published in 1597 with a dedication to Virginio Orsini, which is a fundamental document that illustrates and provides an overview of the physiognomy of this academy and the context surrounding it. Through a historical and literary approach focused on the cultural life of the ancien régime, with particular attention to the analysis of documents and literary compositions born within the Roman cenacle, the goal of this study is to shed light on the brief but intense history of the Pastori Tiberini, on the relationships that literates close to Tasso entered in Aldobrandini's Rome and lastly on the patronage between men of power from the Capitoline aristocracy and men of letters.

Langue / Lingua / Language: Italiano.

Francesco Rossini è assegnista di Ricerca in Letteratura Italiana e Docente di “Storia della Critica e della Storiografia Letteraria” presso l’Università Cattolica di Milano. Le sue ricerche si sono appuntate sulla civiltà letteraria italiana in un arco di tempo che si estende dal Cinque all’Ottocento. In ambito rinascimentale e barocco, si è a più riprese soffermato sugli ambienti della Firenze medicea, della Roma barberiniana e delle reti intellettuali nell’età di Tasso, Marino e Galileo: in questi ambiti – all’incrocio fra scavo erudito, esegesi testuale e riflessioni di poetica – si muovono le due recenti monografie «*Io per me sono un’ombra*». *Giovan Battista Strozzi il Giovane tra poesia e riflessione letteraria*, ETS, 2022 (“Res Litteraria”) e *Giovan Battista Marino, Michelangelo Torcigliani e l’inedito ‘Adone ridotto in otto canti’*, I Libri di Emil, 2024 (“Biblioteca di Studi e Testi Italiani”).

Claudia Tarallo - L’Arcadia alle porte di Firenze: i Pastori antellesi e la loro produzione accademica

Arcadia at the gates of Florence: the Pastori Antellesi and their academic production

Among the 166 academies and conversations that animated and enriched Florentine cultural life between the 16th and 18th centuries, the conversation of the Pastori Antellesi was the only, authentic pastoral academy we know. Its members, which include some of the most important protagonists of early seventeenth-century culture such as Michelangelo Buonarroti the younger, Galileo Galilei, Maffeo Barberini and Jacopo Soldani, used to meet in the villas they owned scattered around Florence and above all in the Antella area, from which the partnership evidently

took its name. Even the academic onomastics, indebted to the Arcadia of Sannazaro, qualifies the assembly as authentically pastoral. The documents relating to this partnership are mostly kept in the Buonarroti Archive in Florence and give an account, despite the small number of surviving traces, of a production of a multifaceted nature: in fact, in addition to the usual rhyme of various meters declaimed during the meetings of the association, prose such as the *Racconto o novelletta dei Pastori Antellesi* in two books, pastoral tales and, above all, the poem composed by Piero de' Bardi and Buonarroti the young Avinavoliottoneberlinghieri can also be traced back to the activity of the Pastori Antellesi. My paper will take stock for the first time on the literary production of this conversation with particular regard to this poem, published in 1643 with the only attribution to Beridio Darpe, an anagram of Piero de' Bardi. The work, of which a partial manuscript version is preserved in the Buonarroti Archive, is a parody of the chivalric poem on the basis of Aretino's examples of the genre. In order to reconstruct the literary and existential events of the academy, particular attention will also be given to the unpublished epistolary testimonies preserved in the same archive.

Langue / Lingua / Language: Italiano.

Claudia Tarallo è assegnista di ricerca presso l'Università per Stranieri di Siena. Presso la medesima istituzione è segretaria scientifica del CISS – Centro Internazionale di Studi sul Seicento, al cui interno coordina il gruppo di ricerca Accademie toscane del Seicento. Assieme a Jean Boutier e Maria Pia Paoli è curatrice del *Dizionario storico delle accademie toscane*. I suoi interessi di ricerca riguardano anche la letteratura italiana del Cinquecento, l'epistolografia del Seicento e i primi anni dell'Arcadia.

Lucrezia Arianna – Pietro Ottoboni e l'Accademia de' Disuniti

Pochi anni prima che l'Accademia dell'Arcadia fosse fondata nel 1690 e detenesse il monopolio culturale romano ed europeo, i poeti e gli eruditi più in voga si raccoglievano attorno alla figura del mecenate e cardinale Pietro Ottoboni, futuro arcade, acclamato nel 1695 col nome di Crateo Ericinio. Stando a quanto testimoniano i *Comentarj* di Crescimbeni, il seguito dell'Ottoboni, già a partire dal 1688, si riconosceva sotto il nome di Accademia de' Disuniti (poi Ottoboniana, nel 1695, in onore del fondatore); questi erano soliti riunirsi presso il Palazzo della Repubblica di Venezia a Roma tutti i lunedì per esercitazioni poetiche – per lo più di marca estemporanea – dalla durata variabile di quattro-sei ore (*Comentarj*, pp. 147-149). Benché non esistano, o tale risulta, documenti di stampo programmatico che raccontino il nascere dell'Accademia, è comunque dato sapere qualcosa in più. Infatti, grazie al rinvenimento di alcune fonti documentarie è possibile delineare un quadro più completo dei Disuniti-Ottoboniani. Intanto, il ms. 1028 della Biblioteca Casanatense di Roma (cart.; cc. 318), dal titolo «Emblemi di Accademie» a carta incipitaria, reca l'Impresa dei romani Disuniti, ovvero un'ala d'uccello col motto NIL VALET EVULSA (cc. 173-174). Il dato è inoltre confermabile anche dall'edizione a stampa della *Statira dramma per musica* (Roma, 1690), rappresentazione di esordio dell'Ottoboni presso il teatro di Torrenova, dove, nel primo foglio, è riprodotta la medesima impresa testimoniata dal ms. casanatense, segno evidente che l'Ottoboni doveva – e voleva – identificarsi colla sua Accademia, presso cui desumiamo si faceva chiamare *Crateo Pradelini* (anagramma di «cardinale Pietro»). Altrettanto prezioso è il ms. Urb. lat. 1631 della Biblioteca Apostolica Vaticana (cart.; cc. 213) che contiene una vita dell'Ottoboni scritta dall'arcade Orazio d'Elci (Eveno Traustio): essa attraversa gli eventi biografici del nipote del papa Alessandro VIII per metterne in luce gli interessi artistici e musico-teatrali (quest'ultimo aspetto da intendersi come vera cifra stilistica dell'Ottoboni). Ultimo

documento, una raccolta di *Applausi poetici al valore del Serenissimo Francesco Morosino* (Roma, 1688), è anche l'unica che i Disuniti-Ottoboni pubblicarono sotto il loro nome. Ma il pregio testimoniale di questa stampa risiede soprattutto nel fornirci un orientativo spettro di coloro che aderirono all'Accademia, o di cui quantomeno è necessario immaginarne un'affiliazione più o meno ufficiale; tra questi spiccano per autorevolezza Zappi, Paolo Rolli, Vincenzo Leonio e soprattutto Giovan Mario Crescimbeni. Il dato, seppur notevole, sorprende il giusto: già importanti, anche solo ripercorrendo lo spazio di questa pagina, sono le somiglianze tra Ottoboniani e Arcadi, tanto da considerare i primi come pastori *in fieri* dei secondi: vicino il torno d'anni; vicine le modalità di incontro; vicini – o meglio medesimi – gli attori; vicina, ma anche troppo sfumata, l'impronta pastorale. Scopo, dunque, di questo intervento sarà quello di provare a mappare, grazie all'aiuto dei documenti qui annunciati, il percorso che dagli Ottoboniani muove verso gli Arcadi, partendo dall'unica vera differenza che essi sembrano condividere: l'essere o meno pastori.

Pietro Ottoboni and the Accademia de' Disuniti

A few years before the Arcadia was founded in 1690 and held the Roman and European cultural monopoly, the most popular poets and scholars gathered around the figure of the patron and cardinal Pietro Ottoboni, future Arcadian, acclaimed in 1695 with the name of Crateo Ericinio. According to what Crescimbeni's *Commentarj* testifies, Ottoboni's retinue, as early as 1688, recognized itself under the name of *Accademia de' Disuniti* (later *Ottoboniana*, in 1695, in honor of the founder); they used to meet at the Palazzo della Repubblica di Venezia in Rome every Monday for poetic exercises - mostly extemporaneous - lasting between four and six hours (*Commentarj*, pp. 147-149). Although there are no programmatic documents, or so it appears, that recount the birth of the Academy, it is still possible to know something more. In fact, thanks to the discovery of some documentary sources it is possible to outline a more complete picture of the Disunited-Ottobonians. Meanwhile, the ms. 1028 of the Casanatense Library of Rome (cart.; cc. 318), entitled «Emblemi di Accademie» on incipitatory paper, bears the *Impresa dei romani Disuniti*, a bird's wing with the motto NIL VALET EVULSA (cc. 173 -174). The data can also be confirmed by the printed edition of the *Statira drama per musica* (Rome, 1690), Ottoboni's debut performance at the Torrenova theater, where, on the first sheet, the same feat testified by the ms. Casanatense, a clear sign that Ottoboni had to – and wanted – to identify himself with his Academy, where we deduce he called himself Crateo Pradelini (anagram of «cardinal Pietro»). Equally valuable is the ms. Latin Urb. 1631 of the Vatican Apostolic Library (cart.; cc. 213) which contains a life of Ottoboni written by the Arcade Orazio d'Elci (Eveno Traustio): it navigates through the biographical events of the nephew of Pope Alexander VIII to highlight his artistic and music-theatrical interests (the latter aspect to be considered as a true stylistic signature of Ottoboni). The last document, a collection of *Applausi poetici al valore* by Francesco Morosino (Rome, 1688), is also the only one that the Disuniti-Ottoboni published under their own name. But the testimonial value of this print lies above all in providing us with an indicative spectrum of those who joined the Academy, or at least of whom it is necessary to imagine a more or less official affiliation; among these, Zappi, Paolo Rolli, Vincenzo Leonio and especially Giovan Mario Crescimbeni stand out for their authority. The data, albeit remarkable, is relatively surprising: the similarities between Ottobonians and Arcadians are already important, even if only by retracing the space on this page, so much so that the former are considered shepherds in the making of the latter: they produced in almost the same years; the methods of meeting are close; close – or rather the same – the actors; the pastoral imprint is close, but also too nuanced. Therefore, the

purpose of this intervention will be to try to map, using the documents announced here, the path that moves from the Ottobonians to the Arcadians, starting from the only real difference that they seem to share: whether or not they *pastori*.

Langue / Lingua / Language: Italiano.

Lucrezia Arianna è allievo perfezionando del 37° ciclo di Italianistica e filologia moderna presso la Scuola Normale Superiore di Pisa, in cotutela con l'Università di Ginevra. I suoi principali interessi e ambiti di ricerca riguardano i problemi di filologia petrarchesca (*Rvf e Trionfi*) e l'esegesi del Petrarca volgare tra Quattrocento e Cinquecento. Si è anche occupata di poesia estemporanea latina nella prima Arcadia, di cui è in corso l'edizione.

Panel 3 (16h30 – 18h30)

Président de séance / Moderatore / Chairman : **Alexandre Stroev**, professeur des universités en littérature générale et comparée à l'Université Sorbonne Nouvelle et membre du Centre des Études et des Recherches Comparatistes (CERC).

Chiara Girlando - Des bergers dans le Palais des Doges de Venise : des représentations académiques ? 1595-1605

Depuis longtemps marginalisés dans les études d'histoire du théâtre, littéraires et musicologiques, un groupe de trente-neuf livrets imprimés entre 1595 et 1605 « d'auteur incertain » témoignent d'une pratique vivace, structurée, de représentations pastorales théâtrales et musicales faites dans le *Palazzo Ducale*, payés par le Doge Marino Grimani, à l'occasion des banquets d'état organisés quatre fois par an. Grimani renouvelle une longue tradition festive introduisant dans le Palais des Doges des bergers, des nymphes, des magiciens, à côté de l'allégorie de Venus-Venise. Très peu est connu du contexte productif de ces performances, dont les musiques sont perdues, mais plusieurs indices renvoyant à un contexte académique. Deux livrets ont été attribués à Enea Piccolomini de Siena (1545- ?) « Accademico Veneto » ; une mention concerne l'Accademia degli Immaturo (Venise); Marino Grimani lui-même fut *Rettore dello Studio di Padova*, charge importante pour les relations avec les écoles et les académies. S'il est difficile, à l'état actuel de la recherche, de valider cette hypothèse, nous chercherons d'encadrer le contexte de cette pratique significative de l'histoire théâtrale et culturelle vénitienne en relation au développement du genre pastorale (*Il Pastor Fido* de Guarini venait d'être publié à Venise en 1590) et au réseau des académies du Veneto, de la Toscane et de Rome. Existe-t-il une académie, plus ou moins formalisée, derrière cette production ? Quelle est la fonction dramaturgique des bergers dans le Palais du pouvoir de la République de Venise ? Nous fournirons quelques exemples d'après ces livrets, conservés en plusieurs exemplaires à Venise, Siène, Milan, Paris, Londres, Los Angeles, pour reparcourir leur histoire jusqu'à nos jours.

Shepherds in the Doge's Palace in Venice: academic representations? 1595-1605

Long marginalised in theatre history, literary and musicological studies, a group of thirty-nine anonymous librettos printed between 1595 and 1605 bear witness to a lively, structured practice of theatrical and musical pastoral performances given in the Palazzo Ducale, paid for by Doge Marino Grimani, on the occasion of state banquets organised four times a year. Grimani renewed a long-standing festive tradition by introducing shepherds, nymphs and magicians into the Doge's Palace, alongside the allegory of Venus-Venice. Very little is known about the production context of these performances, whose music has been lost, but there are several clues pointing to an academic context. Two librettos have been attributed to Enea Piccolomini of Siena (1545-?), "Accademico Veneto"; there is a mention of the Accademia degli Immaturi (Venice); Marino Grimani himself was Rettore dello Studio di Padova, an important post for relations with schools and academies. While it is difficult, at the current stage of research, to validate this hypothesis, we will seek to frame the context of this significant practice in Venetian theatrical and cultural history in relation to the development of the pastoral genre (Guarini's *Il Pastor Fido* had just been published in Venice in 1590) and the network of academies in Veneto, Tuscany and Rome. Was there a more or less formalised academy behind this production? What is the dramaturgical function of the shepherds in the Palace of Power in the Republic of Venice? We will provide a few examples from these librettos, preserved in several copies in Venice, Siena, Milan, Paris, London and Los Angeles, and retrace their history right up to the present day.

Langue / Lingua / Language: Français.

Chiara Girlando est doctorante en Arts et Langages à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales de Paris avec une thèse intitulée " Musique de chambre, musique de scène : voix et espace dans les palais nobiliaires à Florence, Mantoue et Venise (1570-1637) ", sous la direction d'Étienne Anheim (EHESS) et d'Anne-Madeleine Goulet (CNRS, CESR). Avec une triple formation en architecture, théâtre et musique, elle s'intéresse à la pratique musicale dans les palais nobles précédant la naissance de l'opéra vénitienne, dans une perspective d'histoire sociale et politique.

Tomasz Jędrzejewski - Puławy (1782-1830). Was it a Polish pastoral academy?

Adam Kazimierz Czartoryski (1734-1823), a Polish high-ranking diplomat, official and erudite, a member of Accademia dell'Arcadia under the pseudonym Jagelindo Tomeio, along with his wife Izabela (1746-1835), established a prominent cultural residency in Puławy, one of their estates. Puławy became a center for politics, diplomacy, art, recreation, and social amusements for nearly half a century (1782-1830). The literary and artistic practices of pastoral academies were continually evoked in literary works, spectacles, and performances. Poets and men of letters who resided in or visited this residence composed pastoral poetry. Many important events, including birthdays, were celebrated in the form of pastoral masquerades. Even the arrangement of the space, including the manor and its park, created associations with this cultural tradition. Moreover, Puławy was a place of intellectual debate and academic research, boasting one of the most modern and largest libraries in Poland. Some artists active in Puławy's circle were influenced by arcadismo movement through personal interactions, while others became familiar with it by reading books. However, the impact of this tradition on Puławy's culture seemed to have

been overlooked in Polish studies. Therefore, my aim is to depict Puławy as the Polish version of a pastoral academy at the end of the long eighteenth century. I will pay attention to the cultural and socio-political goals of A.K. Czartoryski and I. Czartoryska in order to explain why the pastoral academy emerged as a promising project in such a historically challenging situation, as Puławy functioned in the shadow of the state's partitioning (1795).

Langue / Lingua / Language: English.

Tomasz Jędrzejewski is an Assistant Professor in the Institute of Polish Literature, University of Warsaw. His research focuses on history of literature (especially Classicism, Rococo, Sentimentalism, Romanticism; relation between press and literature). Main publications: *Literatura w warszawskiej prasie kulturalnej pogranicza oświecenia i romantyzmu* [*Literature in the Warsaw Culture Press at the Turn of Enlightenment and Romanticism*], Warszawa 2016, *Czytanie „Dziadów” w czterech częściach* [*Reading of Forefathers' Eve in the Four Parts*], Warszawa 2018, *Blednący atrament. Polskie rokoko literackie lat 1795–1830 na tle europejskim*, Warszawa 2022 [*Fading Ink. Polish Literary Rococo of the years 1795–1830 against the European Background*].

Luca Refrigeri - Le modèle du Consistori del Gai Saber de Toulouse pour les académies pastorales entre analogies, différences et motifs communs

Jean-Jacques Ampère place à l'origine de la poésie pastorale “deux voies fort opposées” (1841, 344) : d'une part, la poésie bucolique classique, en particulier Théocrite et Virgile, et d'autre part, le genre de la pastourelle chanté par les troubadours. Mais l'expérience troubadouresque aurait joué un rôle décisif également dans la formation des académies pastorales, car elle a fourni un premier modèle fondamental de cercle poétique, à savoir le *Consistori del Gai Saber* de Toulouse, qui s'est réuni pour la première fois en 1324 et qui est encore actif aujourd'hui sous le nom d'Académie des Jeux Floraux. Il n'existe à ce jour aucune preuve que les lettrés du *Consistori* aient eu recours à des déguisements pastoraux ou à des pseudonymes bucoliques, mais ils devaient bien être sensibles au mythe du berger poète dès le début : les *Leys d'Amors* mentionnent en effet des “pastor, boyer” qui “chantan pels camps, pratz, vergiers e jardis” (Anglade 1971, 33 ; cf. aussi Passerat 2000, 443). Un autre topos très cher au monde bucolique, à savoir le jardin en tant que lieu destiné à la poésie, se signale avec encore plus de force : ce n'est pas un hasard si le premier concours de poésie, qui eut lieu le premier mai 1324, se déroula dans un “vergier” et, plus encore, “al pe d'un laurier” (Anglade 1971, 22). En outre, le cercle toulousain anticipe d'autres éléments fondamentaux des académies pastorales postérieures, tels que : 1) une forte inspiration religieuse sous-jacente à l'effort poétique ; 2) l'intention d'établir un canon linguistique et de régler la langue de la poésie ; 3) et surtout les composantes agonistique et ludique, réalisées non seulement dans le cadre de concours annuels, mais aussi sous la forme de tensons et de jeux-partis sur des thèmes préétablis entre les membres du cercle. Cette contribution voudrait donc examiner les documents fondateurs et la production lyrique des poètes du *Consistori del Gai Saber* dans le double but de repérer des thématiques bucoliques mais aussi de mettre en évidence les caractéristiques de ce cercle qui seront reprises par les académies pastorales, établissant ainsi un lien entre ces deux formes apparentées de sociabilité littéraire et érudite.

The model of the Consistori del Gai Saber of Toulouse for pastoral academies between analogies, differences and common motifs

Jean-Jacques Ampère places at the origin of pastoral poetry “deux voies fort opposées” (1841, 344): on the one hand, classical bucolic poetry, in particular Theocritus and Virgil, and on the other, the genre of the pastourelle performed by the troubadours. The troubadour experience, however, played a decisive role in the formation of the pastoral academies, as it provided a first fundamental model of a poetic circle, namely the *Consistori del Gai Saber* of Toulouse, which was assembled for the first time in 1324 and is still active today under the name of Académie des Jeux Floraux. So far, there is no evidence that the members of the *Consistori* adopted pastoral disguises or bucolic pseudonyms, but they must have been aware of the myth of the shepherd-poet from the very beginning: the *Leys d’Amors* in fact mention “pastor, boyer” who “chantan pels camps, pratz, vergiers e jardis” (Anglade 1971, 33; cf. also Passerat 2000, 443). Another popular topos of the bucolic world, the garden as designated location for poetry, emerges even more forcefully: it is not by chance that the first poetic competition, which took place on 1st May 1324, was held in a “vergièr” and moreover “al pe d’un laurier” (Anglade 1971, 22). In addition to this, the Toulouse circle also anticipated other essential elements of the later pastoral academies, such as: 1) a strong religious inspiration behind the poetic engagement; 2) the intention to establish a linguistic canon and regulate the language of poetry; 3) and above all the agonistic and ludic component, achieved not only within the framework of the annual competitions, but also in the form of tensons on predetermined rhetorical themes between the members of the circle. This proposal aims therefore to examine the founding documents and lyrical production of the poets of the *Consistori del Gai Saber* with the dual purpose of tracing bucolic themes and also to highlight the characteristics of this circle that will be echoed by the pastoral academies, thus establishing a connection between these two related forms of literary and erudite sociability.

Langue / Lingua / Language: Français.

Luca Refrigeri a obtenu en 2020 le double Master en Filologia Moderna/Études Italiennes (Università di Roma “La Sapienza”/Sorbonne – Paris 4). Depuis juin 2023, il travaille à l’Université du Saarland en tant que rédacteur du *Lessico Etimologico Italiano* (lettre L). Il rédige actuellement sa thèse de doctorat à la Georg-August-Universität Göttingen sur les traductions italiennes médiévales de l’herbier *Macer Floridus*.

Vendredi 5 avril / Venerdì 5 aprile / Friday 5th April

Uli Rothfuss - Greetings and presentation of the Pegnesische Blumenorden of Nuremberg (9h30-10h30)

Langue / Lingua / Language: English.

Uli Rothfuss, Prof. Dr., is Professor of Cultural Studies and Rector of the Faber-Castell Academy, university institution for study programmes in the creative field. As a publicist

and a writer, he has published around 20 books of fiction and volumes of essays to date. He is member of the Executive Committee of the German PEN Centre, President of the European authors' association Die KOGGE, member of the European Academy for Sciences, Arts and Letters, Paris, and the International Institute for the Human Rights, Strasbourg. He is the President of the Pegnesische Blumenorden, the oldest German linguistic and literary society.

Panel 4 (10h30 – 12h30)

Président de séance / Moderatore / Chairman : **Carlo Girotto**, maître de conférences en littérature italienne à l'Université Sorbonne Nouvelle et membre de l'équipe Les Cultures de l'Europe Méditerranéenne Occidentale (LECEMO).

Silvia Tatti - Crescimbeni e la Repubblica delle Lettere della prima Arcadia

Negli anni successivi alla fondazione, Crescimbeni si interroga costantemente sulla natura dell'Arcadia, anche al di fuori dei testi statutari e dei documenti ufficiali. Nei rapporti epistolari con la rete intensissima di corrispondenti, nei paratesti delle opere da lui scritte e curate, nei testi dedicati alla vita dell'Arcadia, come il poema omonimo, il Custode colloca l'Adunanza all'interno del vasto contenitore della Repubblica delle lettere e comincia a porre le basi per costruirne la storia. Le corrispondenze epistolari con Giacinto Gimma e con Antonio Magliabechi, tra altri, sono una fonte importante per ricostruire il contesto di riferimenti accademici e letterari dei primi anni del Settecento, nel corso dei quali il Custode pone le basi per la celebrazione della memoria e della vita dell'Adunanza pastorale.

Langue / Lingua / Language: Italiano.

Silvia Tatti è professore ordinario di letteratura italiana all'Università degli studi di Roma La Sapienza. Si è occupata dei principali autori del panorama letterario italiano soprattutto del Settecento e dell'Ottocento, di rapporti culturali tra Italia e Francia, di melodramma e libretti d'opera. Tra i suoi titoli più significativi: *Le «Tempeste della vita»*. *La letteratura degli esuli italiani in Francia nel 1799*, Parigi-Ginevra, Champion-Slatkine, 1999; *L'antico mascherato. Letteratura, melodramma, teatro: studi su Roma antica e moderna nel Settecento*, Roma, Bulzoni, 2003; *Il Risorgimento dei letterati*, Roma, Edizioni di storia e letteratura, 2011.

Irene Soldati – L'attività poetica della colonia arcadica renia tra 1698 e 1710

La colonia bolognese della Renia è senza dubbio una delle più celebri e felici propaggini dell'Accademia dell'Arcadia. Fondata nel 1698, essa si innesta in un territorio particolarmente fecondo e vivace per l'attività di numerose adunanze, pastorali e non, di diverso statuto e prestigio: si pensi all'Accademia dei Gelati, attiva già dal 1588, oppure a quella degli Accesi (1686) e degli Indivisi (1686), di vita più breve, ma particolarmente operose nell'ultimo

quindicennio del XVII secolo. In questa fitta e intricata costellazione di accademie, la Renia riesce sin da subito a conquistare un ruolo preminente, definendo la propria identità alla luce del rapporto privilegiato con l'Arcadia, e dunque aderendo al programma di rinnovamento letterario di quest'ultima, volto – com'è noto – al recupero del cosiddetto «buon gusto». La vocazione poetica della colonia felsinea trova innanzitutto espressione in opuscoli e volumi collettanei, di natura occasionale ed encomiastica. Stampate per celebrare i più disparati eventi sociali – secondo una moda già cinquecentesca, ma in gran voga nel Settecento – queste pubblicazioni miscelanee godono di una *facies* ibrida, che fonde alle esigenze più smaccatamente gratulatorie istanze letterarie di un certo interesse e di non banale consapevolezza. A suggellare questa produzione è la *Raccolta di varj componimenti d'alcuni moderni autori* (Bologna, 1710) che, ristampando a dodici anni dalla fondazione della Renia alcune tra le sue maggiori imprese letterarie, conferisce alle stesse una patente di autorità, nonché maggiore visibilità. Svincolate infatti dalle occasioni che le avevano *in primis* ispirate, le diverse opere (poetiche e in prosa) si offrono al lettore come saggi esemplari di buona letteratura. Tra queste spiccano senz'altro le *Egloghe de' Pastori Arcadi della Colonia del Reno*, pubblicate per la prima volta a Bologna nel 1701 come plauso collettivo per l'esaltazione al soglio pontificio di Clemente XI. Alla luce di queste preliminari osservazioni, il presente intervento si propone dunque di analizzare – dal punto di vista stilistico e intertestuale, retorico e metrico – questo tipo di produzione, cercando di individuare costanti e momenti di più spiccata originalità, prestando particolare attenzione alle diverse declinazioni dell'elemento pastorale.

The poetic activity of the Arcadian Colony Renia between 1698 and 1710

The Bolognese colony of Renia is undoubtedly one of the most celebrated and successful offshoots of the Arcadia Academy. Founded in 1698, it is embedded in a particularly fertile and vibrant territory for the activity of numerous assemblies, both pastoral and non, of different status and prestige: consider the Gelati Academy, active since 1588, or the Accesi (1686) and Indivisi (1686) academies, shorter-lived but particularly industrious in the last fifteen years of the seventeenth century. In this dense and intricate constellation of academies, Renia manages from the outset to conquer a prominent role, defining its identity in light of the privileged relationship with Arcadia, and thus adhering to the latter's literary renewal program aimed - as is well known - at the recovery of the so-called «good taste». The poetic vocation of the Bolognese colony finds expression above all in *plaquettes* and collective volumes, of an occasional and laudatory nature. Printed to celebrate the most disparate social events – following a fashion already present in the sixteenth century but very much in vogue in the eighteenth century – these miscellaneous publications enjoy a hybrid nature, blending the more blatantly congratulatory needs with literary instances of certain interest and non-trivial awareness. To seal this production is the *Raccolta di varj componimenti d'alcuni moderni autori* (Bologna, 1710) which, by reprinting some of its major literary achievements twelve years after the foundation of Renia, confers upon them a patent of authority, as well as greater visibility. Indeed, freed from the occasions that had initially inspired them, the various works (both poetic and prose) present themselves to the reader as exemplary essays of good literature. Among these, the *Egloghe de' Pastori Arcadi della Colonia del Reno*, first published in Bologna in 1701 as a collective praise for the elevation to the papal throne of Clement XI, certainly stand out. In light of these preliminary observations, this intervention therefore aims to analyze – from a stylistic and intertextual, rhetorical and metric point of view – this type of production, seeking to identify constants and moments of more marked originality, paying particular attention to the different declinations of the pastoral element.

Langue / Lingua / Language: Italiano.

Irene Soldati, dopo essersi laureata presso l'Università degli Studi di Milano con una tesi dedicata ai poemetti giacobini di Vincenzo Monti (relatore: prof. Luca Danzi), ha conseguito il Dottorato di Ricerca all'Università degli Studi di Pavia, discutendo una tesi intitolata *Le Rime di Eustachio Manfredi: edizione critica e commento* (tutor: prof.ssa Gianfranca Lavezzi). Attualmente è assegnista presso il Dipartimento di Studi Letterari, Filologici e Linguistici dell'Università degli Studi di Milano, dove partecipa al progetto coordinato dalla prof.ssa Stefania Baragetti «Rappresentare l'Arcadia prima e dopo l'Accademia dell'Arcadia (1504-1790)».

Stefano Crescenzi - *Il primo bicchiere a te consacro. Brindisi e sociabilità in Arcadia.*

La dimensione ludica e festosa ha sempre rivestito un ruolo importante all'interno del mondo accademico italiano: dal *Dialogo de' giuochi* degli Intronati di Siena alle competizioni olimpiche arcadiche sono molteplici le occasioni di svago che vedono coinvolti i membri delle accademie. Non è semplice individuare una netta distinzione tra serio e faceto, tra studio e divertimento, in particolar modo fino alle metà del XVIII secolo, dal momento che si tratta di un fenomeno in cui le due dimensioni si intrecciano in un "carnevale dei colti". Quondam afferma, infatti, che l'accademia è «luogo ed evento per eccellenza di produzione di rapporti sociali, non soltanto di pratiche intellettuali socializzate»; risulta dunque rilevante lo studio dei testi in cui queste forme di sociabilità emergono più distintamente, a prescindere dalla portata innovativa o dai risultati estetici. È allo stesso tempo interessante rilevare che dinamiche di questo tipo si intrecciano di frequente con il tema enoico, in particolar modo nell'ambiente accademico fiorentino (Apatisti, Cruscantì), si vedano per esempio i brindisi di Antonio Malatesti, o il celebre *Bacco in Toscana* di Francesco Redi, nato proprio durante un convito, o stravizzo, dell'accademia della Crusca. Queste pratiche vengono riproposte dall'accademia dell'Arcadia, in forte continuità con quanto accadeva in Toscana, facilitati anche dal travestimento pastorale. Il mio intervento si propone di indagare il ruolo che il genere del brindisi – rappresentato per esempio nel terzo libro del prosimetro *L'Arcadia*, libro-manifesto dell'Accademia, e nella terza edizione delle *Rime* di Crescimbeni, in cui un intero libro è dedicato a questo tipo di componimenti – riveste nel creare e consolidare i rapporti sociali tra gli accademici.

Il primo bicchiere a te consacro. Brindisi and sociability in Arcadia.

The ludic and festive dimension has always played an important role within the Italian academic world: from the *Dialogo de' giuochi* by the Intronati di Siena to the Arcadian Olympic competitions, there are many occasions for amusement involving members of the academies. It is not easy to identify a clear-cut distinction between the serious and the facetious, between study and entertainment, especially up to the mid-18th century, since it is a phenomenon in which the two dimensions intertwine in a "carnival of the cultured". Amedeo Quondam states, in fact, that the academy is "a place and event par excellence of production of social relations, not only of socialised intellectual practices"; it is therefore relevant to study the texts in which these forms of sociability emerge most distinctly, regardless of their innovative scope or aesthetic results. It is at the same time interesting to note that dynamics of this kind frequently intertwine

with the oenological theme, especially in the Florentine academic milieu (Apatisti, Cruscantì), see for example Antonio Malatesti's Brindisi, or Francesco Redi's famous Bacco in Toscana, born precisely during a banquet, or extravaganza, at the Accademia della Crusca. These practices are repropoed by the Arcadia Academy, in strong continuity with what was happening in Tuscany, also facilitated by the pastoral disguise. The aim of my talk is to investigate the role that the genre of the Brindisi - represented for example in the third book of the prosimeter L'Arcadia, the Accademia's manifesto book, and in the third edition of Crescimbeni's Rime, in which an entire book is dedicated to this type of composition - played in creating and consolidating social relations among the academicians.

Langue / Lingua / Language: Italiano.

Stefano Crescenzi è dottorando (XXXVII ciclo) presso l'Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale sotto la supervisione dei professori Massimiliano Malavasi e Valerio Sanzotta. L'obiettivo del suo progetto di ricerca è la realizzazione di un'edizione critica e commentata delle *Rime* di Giovan Mario Crescimbeni. Un suo articolo dal titolo «*D'Arcadia ecco a' tuoi piè l'agreste Regno*». *La Corona poetica per Clemente XI* è apparso sulla rivista «Atti e Memorie dell'Arcadia».

Panel 5 (14h – 15h30)

Président de séance / Moderatore / Chairman : **Pierre Zoberman**, professeur des universités émérite en littérature française à l'Université Sorbonne Paris Nord et membre du Centre des Études et des Recherches Comparatistes (CERC) de l'Université Sorbonne Nouvelle.

Victoria Gutsche - Female Sociability. Women and the Pegnesischer Blumenorden

The "Pegnesische Blumenorden" (PBO) was not the only pastoral academy in the German speaking world that also accepted women as members, but the PBO held an outstanding position. In contrast to the "Teutschgesinnte Gesellschaft" under Philipp von Zesen, for example, the PBO accepted numerous female authors as members, even awarded them the poet's laurel and gave them the opportunity to publish their works. Based on recent research (e.g., Schuster 2009), which has already revised the role and function of the Pegnitzschäferinnen critically, the paper first addresses the phenomenon systematically. Special attention is paid to the coronation of female poets often associated with their inclusion in the PBO. In a second step, selected texts by Pegnitzschäferinnen are analyzed in detail in order to show that the Pegnitzschäferinnen demanded and represented an explicitly female sociability within the PBO and self-confidently asserted their role as female authors in a male-dominated literary scene. An example of this is an unpublished congratulatory poem by Catharina Margaretha Dobenecker (née Schweser) to Maria Catharina Stockfleth, in which Dorilis (Stockfleth) is celebrated as the coronator instead of the

president Sigmund von Birken. This certainly represents a transgression of boundaries. It is argued that in the bucolic and thus utopian framework, possibilities are explored.

Langue / Lingua / Language: English.

Victoria Gutsche is a research fellow at Friedrich-Alexander-University Erlangen-Nürnberg. Her research centers on Early Modern literature, editorial studies, literature of the 19th and 20th century, German-Jewish literature and diversity in literature. In addition to book chapters and articles she has published *Zwischen Abgrenzung und Annäherung. Konstruktionen des Jüdischen in der Literatur des 17. Jahrhunderts* (2014) and *Die Romantrilogie. Zur Geschichte einer großen Form von ihren Anfängen bis zur Mitte des 10. Jahrhunderts* (2023); her edition of Julius Wilhelm Zinck's *Deutsche Kleinschriften* (with Werner Wilhelm Schnabel and Dirk Niefanger) will appear soon.

Stefania Baragetti – Donne e poesia pastorale nell’Arcadia di Crescimbeni (1690-1728)

Née sous le patronage idéal de Christine de Suède, l’Académie d’Arcadie a encouragé, depuis ses origines, les admissions des femmes, même étrangères ; ce fait a contribué à projeter l’Académie dans une perspective internationale. L’importance du phénomène féminin trouve un précieux témoignage dans le prosimètre L’Arcadia de Giovan Mario Crescimbeni, premier gardien général (deuxième édition : 1711). Les protagonistes sont les “pastorelle”, parmi elles la parisienne Marie Brulart de Sillery Gontieri, qui jouent un rôle clé dans la promotion de l’image de l’Académie. Notamment, entre un cadre bucolique, les “pastorelle” sont chargés d’expérimenter contenus, modèles et formes de l’écriture poétique en vogue en Arcadie, y compris la poésie pastorale. La communication se propose donc d’éclairer l’activité littéraire féminine sous la présidence de Crescimbeni (1690-1728), en particulier les vers bucoliques-pastoraux, afin de: 1. déterminer une ligne commune dans la déclinaison du sujet et dans le choix des modèles et formes d’expression; 2. évaluer si et comment la sociabilité académique, l’interaction avec les bergers, le dialogue entre les femmes de Rome (le centre académique) et celles des colonies, et le dialogue avec les académiciens arcades européens ont influencé la codification d’un modèle féminin partagé de poésie pastorale. Entre une perspective comparative et de genre, on peut enregistrer une première différence qui s’opère par rapport à la production pastorale masculine, et qui devient le point de départ de la réflexion : si les poètes n’hésitent pas à écrire églogues, les poétesses préfèrent le sonnet. En fait, est faible le nombre d’églogues féminines trouvées, jusqu’à présent, dans la production manuscrite, conservée chez l’Archive de l’Arcadie, et dans celle publiée: par exemple, les neuf premiers volumes *des Rime degli Arcadi* (1716-1722), les recueils individuelles (les *Rime* de Faustina Maratti Zappi) et les anthologies féminines promues par des voix arcades (*Poesie italiane di rimatrici viventi* édités par Giovanni Battista Recanati [1716] et *Componimenti poetici delle più illustri rimatrici d’ogni secolo* par Luisa Bergalli [1726]). Cette conduite semble se confirmer également pendant les présidences suivantes, dans lesquelles, toutefois, à côté du sonnet on trouve le drame pastoral, comme celui de Maria Antonia Walburgis de Bavière (*Il trionfo della fedeltà*, 1754).

Women and Pastoral Poetry in Crescimbeni’s Accademia dell’Arcadia (1690-1728)

Created under the ideal protection of Christina of Sweden, the Accademia dell'Arcadia has promoted, since the beginning, the admissions of female poets, without neglecting foreign voices; this aspect has contributed to produce a constant dialogue with the European cultural trends. The relevance of the female phenomenon finds significant proof in L'Arcadia, edited by the Custodian Giovan Mario Crescimbeni in 1708, and republished in 1711, in the midst of the schism that opposed Crescimbeni and Gian Vincenzo Gravina. The protagonists of the prosimeter, at the center of the reflection in this paper, are some "pastorelle", including the Parisian Marie Brulart de Sillery Gontieri, who play a key role in promoting the image of the Accademia. Specifically, within the bucolic setting, the female poets experiment contents, models and forms, especially in pastoral perspective, in vogue in the Arcadian microcosm. The paper aims to shed light on women's literary activity during Crescimbeni's custodianship (1690-1728), looking in particular at the poetical results on bucolic and pastoral topics, in order to: 1. identify a common line in the declination of the subject and in the choice of models and forms; 2. to evaluate if and how the reality of the Accademia, the interaction with the "pastori" and the dialogue between the "pastorelle" of the Roman Arcadia and the "pastorelle" of the colonies contribute to code a feminine model of pastoral poetry. Within a comparative and gender perspective, it's possible to notice and investigate a significant difference between the female and male pastoral production: if poets write eclogues, female poets prefer the sonnet. In fact, is small the number of female eclogues found in the manuscripts kept in the Archive of the Accademia dell'Arcadia and in the printed editions: the first nine volumes of the *Rime degli Arcadi* (1716-1722), the women's poetry collections promoted by Arcadian voices (*Poesie italiane di rimatrici viventi*, edited by Giovanni Battista Recanati [1716], and *Componimenti poetici delle più illustri rimatrici d'ogni secolo* by Luisa Bergalli [1726]), the poetry collections of individual names (Faustina Maratti Zappi). This trend seems to be confirmed also in the later custodianships, in which, however, near the primacy of the sonnet is possibile to find other genres, such as the pastoral drama (*The Triumph of Fidelity* by Maria Antonia Walburgis of Bavaria, 1754).

Langue / Lingua / Language: Italiano.

Stefania Baragetti est maître de conférences [*professore associato*] en littérature italienne à l'Università degli Studi di Milano. Ses thèmes de recherche concernent principalement les questions, les courants littéraires, les auteurs des XVIII^e et XIX^e siècles, avec une attention particulière pour la poésie et l'histoire de l'Académie d'Arcadie, la littérature politique et civil, les histoires d'éditions. Parmi ses publications, on dénombre les livres *Carducci e la Rivoluzione. I sonetti di «Ça ira». Storia, edizione, commento* (2009) et *I poeti e l'Accademia. Le «Rime degli Arcadi» (1716-1781)* (2012), et les éditions critiques et commentées de textes de Giambattista Roberti (*Lettera sopra l'uso della Fisica nella Poesia* [1765], 2014) et Giuseppe Parini (*Poesie varie ed extravaganti*, 2020). Elle est membre du comité éditorial de la revue «Prassi Ecdotiche della Modernità Letteraria», et collabore aux projets *Arcadia 1690 1768: a Literary Republic in Context* (PI: Maurizio Campanelli) et *Representing Arcadia Before and After the Arcadia (1504-1790)* (PI: Enrico Zucchi).

Panel 6 (15h30 – 17h)

Présidente de séance / Moderatrice / Chairwoman : **Yen-Mai Tran-Gervat**, maîtresse de conférences en littérature générale et comparée à l'Université Sorbonne Nouvelle, vice-présidente fonctionnelle de l'Université, chargée de la politique des personnels, et membre du Centre des Études et des Recherches Comparatistes (CERC).

Karin Peters - Exile and friendship in Spanish Early Modern pastoral

The extensive research of Eugenia Fosalba and the ProNapoli (2016-19) network has shown that Spanish Renaissance poet Garcilaso de la Vega, exiled in Naples in the 1530s, was perfectly integrated into the poetic circles and pastoral academies celebrated in the villa of Naples' secretary Bernardino Martirano in Leucopetra (Fosalba / de la Torre Ávalos 2018, Fosalba 2019). In fact, his friendship not only with fellow Spaniards like Juan de Valdés but with Italian humanists like Baldassare Castiglione and Bernardo Tasso left many traces in his poetry. This contribution will discuss his eclogues and poetry of friendship (Fosalba 2021) with regards to how the idea of a pastoral, erudite community was set as an ideal of 'cloaked opposition' in Spanish literature – an ideal manifested often by exiled writers such as Garcilaso or Lope de Vega, who in his *Arcadia* (1598) transformed his own situation, exiled from Madrid to the dukedom of Alba, into the narrative vision of a humanist republic of letters. Comparing these two pastoral transformations of exile is particularly fruitful as it allows a discussion of pastoral poetics that supersedes literary history told only within the confines of the national imagination: Instead, I would like to focus on the transnational background of these Siglo de Oro works within the framework of the Habsburg empire. Based on this hypothesis I will elaborate how, in line with Casanova (1999), pastoral community and visions of friendship can be viewed as the locus of a production of 'universality' in the Early Modern period (enhanced by the erudite elements of both Garcilaso's and Lope's works). However, the lived praxis and literary figuration of pastoral academies in these cases also serve what has been called the "production of locality" (Appadurai, p. 178) in Globalisation Studies but needs specifying for the context of the 16th century.

Langue / Lingua / Language: English.

Karin Peters, Prof. Dr. habil., received her MA (CompLit) and PhD from LMU Munich and has been teaching Spanish and French literatures at Johannes Gutenberg-University Mainz since 2008. She finished her second book on Spanish pastoral literature in 2021 (HDR 2022) which will be published with Fink | Brill later this year: *Con terrible y fiero desear. Bucolic Pathos in Spain (1492-1559)*. In October 2023, she is taking over the Chair for Romance Studies with special emphasis on the Iberoromania at the University of Bonn. Her current research projects concern both the influence of the Neapolitan academies on Early Modern Spanish literature and the exportation of the European myth of sentiment to Latin America, with regards to Brazilian 18th century Arcadismo.

Cécile Devos - Des académies pastorales à un Parnasse académique au XVII^e siècle en Espagne

À la fois lieu singulier de réflexion et phénomène social dans l'Espagne du Siècle d'Or, en pleine ébullition littéraire et artistique, l'académie pastorale regroupe des acteurs et des référents qui l'organisent pour étudier des objets spécifiques. Le Parnasse est l'un des objets d'étude au cœur des réflexions de ce type d'académie. Il est même question d'académies parnassiennes, d'une construction *in fieri*, d'un véritable système de production littéraire avec des effets métalittéraires qui discriminent de manière sélective, les auteurs et les œuvres. Il sera donc intéressant de comprendre comment se construit le Parnasse espagnol au XVII^e siècle, un espace de couronnement poétique concret et mythique à la fois dans lequel les écrivains projettent leur désir d'ouverture à de nouvelles voies littéraires (notamment Quevedo, Lope de Vega, Cervantes...). De Madrid à Valence, les académies, véritables institutions d'érudition et de pouvoir, donnent un aperçu de l'émulation intellectuelle de cette période. Quelles représentations les académies pastorales et plus particulièrement l'académie parnassienne ont-elles et donnent-elles de l'écriture pastorale ? Quels sont les activités qui animent ces académies, les motifs étudiés et les œuvres passées qui les inspirent pour créer celles de l'avenir ? La composition et les enjeux de *El Parnaso español, monte en dos cumbres dividido, con las nueve musas castellanas* (1648) et de *Las tres musas últimas castellanas. Segunda cumbre del Parnaso español* (1670), deux œuvres qui réunissent les poèmes de Quevedo et les gravures de Juan de Noort dont le dessin originel est d'Alonso Cano, seront au centre de ce travail.

“From pastoral academies to an academic Parnassus in 17th century in Spain”

Both a unique place of reflection and a social phenomenon in Spain during the Golden Age, amidst literary and artistic fervor, the pastoral academy brings together actors and referents who organize it to study specific objects. The Parnassus is one of the objects of study at the heart of the reflections of this type of academy. There is even talk of Parnassian academies, of a construction *in fieri*, of a real system of literary production with metaliterary effects which selectively discriminate between authors and works. It will therefore be interesting to understand how Spanish Parnassus was constructed in the 17th century as a space of concrete and mythical poetic crowning at the same time in which writers projected their desire to open up to new literary paths (notably Quevedo, Lope de Vega, Cervantes...). From Madrid to Valencia, the academies, true institutions of learning and power, provide an overview of the intellectual emulation of this period. What representations do the pastoral academies and more particularly the Parnassian academy have and give of pastoral writing? What are the activities that drive these academies, the motifs studied and the past works that inspire them to create those of the future? The composition and issues of *El Parnaso español, monte en dos cumbres dividido, con las nueve musas castellanas* (1648) and *Las tres musas últimas castellanas. Segunda cumbre del Parnaso español* (1670), two works which bring together the poems of Quevedo and the engravings of Juan de Noort originally/ first drawn by Alonso Cano, will be at the center of this work.

Langue / Lingua / Language: Français.

Cécile Devos est docteure en Études hispaniques et latino-américaines. Sa thèse, soutenue en 2022 à l'Université Sorbonne Nouvelle (unité de recherche LECOMO - Les Cultures de l'Europe Méditerranéenne Occidentale), porte le titre *Locus amoenus-locus*

horridus : les représentations du paysage en Espagne au Siècle d'Or dans les textes et les images.

Conférence plénière / Conferenza keynote / Keynote Conference (17h30-18h30)

Marie-Thérèse Mourey - Et in Germania Arcadia? Modèles germaniques de sociétés pastorales

Dans l'espace germanique, les académies furent longtemps absentes, pour des raisons structurelles tenant autant au morcellement territorial et aux scissions confessionnelles qu'à l'absence d'un pouvoir politique centralisé qui aurait pu favoriser leur éclosion. Pour autant, au XVII^e siècle, de nombreuses « sociétés », groupes de lettrés et érudits protestants, cultivèrent le mythe utopique d'une Arcadie sur terre, sacrifiant à des rituels de caractère pastoral, en particulier en temps de guerre (1618-1648). Ma contribution se propose de présenter tout d'abord le contexte de polycentrisme culturel dans lequel furent fondées ces sociétés, essentiellement dans la première moitié du XVII^e siècle, ainsi que leurs caractéristiques principales, avant d'étudier plus précisément deux cas : celui de l'*Ordre Floral des Bergers de la Pegnitz* (*Pegnesischer Blumenorden*), créé en 1644 à Nuremberg, et seule société pastorale allemande existant encore de nos jours, et celui du *Cabanon Musical de la Courge* de Königsberg. C'est là que s'observe le mieux la réception productive de la tradition pastorale européenne dans la littérature et les arts, avec sans doute aussi ses limites.

Et in Germania Arcadia ? Germanic models of pastoral societies

Real academies did not exist for a long time within the Germanic space, for several reasons, the most important being the territorial fragmentation and the lack of a strong centralized political power that could have promoted them. However, many « Societies » were founded during the seventeenth century, mostly by protestants princes, poets and scholars, aiming at recreating the utopian myth of Arcadia on earth with pastoral rituals, especially in wartimes (1618-1648). In my paper I will first present the context of cultural polycentrism and its main features ; then I will focus on two Societies, the well-known *Blumenorden/ Pegnitz Flower Society* (founded in 1644 in Nuremberg and the only one still extant today) and the lesser known *Musikalische Kürbishütte/ Musical Hut of the Gourd* in Königsberg. The productive reception of the pastoral tradition in arts and literature can be there best observed, although with its limits.

Langue / Lingua / Language: French.

Marie-Thérèse Mourey est Professeur émérite des Universités (Sorbonne Université, Lettres). Elle y a dirigé de 2010 à 2018 l'EA 3556 REIGENN (*Représentations Et Identités. Espaces Germanique, Nordique et Néerlandophone*), et présidé de 2014 à 2019 le *Centre international de Recherches sur le Baroque*, Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel, Allemagne. Ses recherches portent sur l'histoire littéraire et culturelle du monde

germanique (poésie et théâtre, spectacles et fêtes, danse et ballet), et incluent les aspects poético-esthétiques, symboliques et sémiotiques, la plurimédialité, les théories de la représentation, ainsi que l'histoire culturelle du corps en contexte européen. En dehors de sa monographie, *Les corps en spectacle. Danser dans le Saint-Empire (XVI^e - XVIII^e siècle)*. Berlin 2020, et de nombreux articles sur les principaux écrivains allemands du XVII^e siècle (Opitz, Gryphius, Hoffmannswaldau, Birken, Rist, Lohenstein, Zesen), elle a coordonné plusieurs ouvrages sur la littérature allemande de cette époque, dont *Um Lohensteins « Sophonisbe »*, *Wolfenbütteler Barocknachrichten*, N° 37, 2010, ou encore *La poésie d'Andreas Gryphius (1616-1664)*, *Le Texte et l'Idée*, Nancy/CEGIL, 2012.

Samedi 6 avril / Sabato 6 aprile / Friday 6th April

Panel 7 (10h – 12h)

Présidente de séance / Moderatrice / Chairwoman : **Stefania Baragetti**, maître de conférences [*professore associato*] en littérature italienne à l'Università degli Studi di Milano.

Valerio Sanzotta - Poesia religiosa e tradizione pastorale in Arcadia: alcuni sondaggi e primi bilanci

L'intervento mira ad analizzare i termini in cui si espresse, nell'ambito dell'Arcadia, il complesso rapporto tra tradizione pastorale e poesia devota, verificando le modalità con cui, sul piano letterario, venne risolto il potenziale conflitto tra morale cristiana ed estetica pagana. Emblematici, in questo senso, sono la figura di Gesù bambino, nume protettore dell'Arcadia e ispiratore di un rilevante numero di composizioni, latine e italiane, e il contiguo filone, altrettanto produttivo, di ispirazione mariana – si pensi, per restare alle soglie dell'Arcadia, alla poesia devozionale del Lemene. Alla tradizione risalente al Sannazaro e al Ceva si accompagnò presto una lettura più connotata sul piano ideologico e politico, che fece di entrambi i temi gli elementi cardinali di quel sistema di devozione 'semplice' considerato uno dei tratti più rilevanti del Settecento religioso, soprattutto di impianto gesuitico. Tale sistema, organizzato attorno a una concezione emotiva e sentimentale della pietà, alternativa all'orizzonte ideologico del giansenismo, fu facilmente integrato nella finzione pastorale arcadica nel contesto di particolare ecumenismo e permeabilità che caratterizzò l'accademia a guida crescimbiana. Sul piano socio-culturale si descriverà infine la dimensione internazionale del fenomeno della poesia devota in Arcadia, seguendo, soprattutto dalla specola gesuitica, i percorsi di intersezione tra la rete europea dei collegi religiosi e la dimensione policentrica delle relazioni arcadiche: una struttura reticolare divenuta uno strumento formidabile di propaganda nel momento in cui i discepoli di Ignazio si trovarono nella necessità di serrare le fila contro il lievito antigesuitico che nel corso del Settecento cominciava a montare in tutta Europa. In merito alla selezione del

corpus, il bacino dei manoscritti dell’Arcadia, attualmente in corso di catalogazione e digitalizzazione, costituirà un privilegiato terreno di scavo, insieme con l’ampia messe di materiale costituita dalle *Rime degli Arcadi*, dagli *Arcadum Carmina* e dai *corpora*, editi ed inediti, degli autori più rilevanti (dal già ricordato Lemene e dal Menzini fino a Carlo d’Aquino, al Pastorini e al Morei).

Langue / Lingua / Language: Italiano.

Valerio Sanzotta è dottore di ricerca in “Scienze del testo e del libro manoscritto” (Università di Cassino e del Lazio Meridionale, 2010). Dal 2012 al 2023 è stato ricercatore presso il Ludwig Boltzmann Institut für Neulateinische Studien di Innsbruck e dal primo marzo 2023 al 31 gennaio 2024 ricercatore presso l’Università di Innsbruck. Attualmente è assegnista di ricerca presso l’Università di Roma “Sapienza”. Negli anni Sanzotta ha esplorato diversi versanti della filologia italiana e della letteratura umanistica; si ricordano, tra le altre cose, i contributi sulla letteratura religiosa (in prevalenza gesuitica) del XVIII secolo nell’ambito dell’Arcadia, con l’edizione della tragedia *Jonathas* di Giuseppe Enrico Carpani.

Massimiliano Malavasi - La libera arte dell’ecloga al tempo dell’Arcadia

L’ambientazione bucolica e pastorale dell’ecloga è da sempre lo spazio libero in cui l’ispirazione poetica di un’epoca riesce ad esprimere le proprie passioni, i propri interessi, le proprie curiosità culturali e – più o meno dissimulata – anche la propria ideologia. In ambito italiano, l’arrivo della stagione arcadica sembra incrementare il tasso di versatilità del genere che diventa il contenitore di amori pastorali, di trattati scientifici, di omaggi cortigiani, di ritualità accademiche, di celebrazioni religiose. L’intervento si propone di verificare tale elasticità contenutistica e di indagarne l’origine – come ipotesi di lavoro – nella volontà degli scrittori del tempo di disporre di una sorta di microcosmo intellettuale nel quale analizzare, dissezionare, esaminare i più vari aspetti della realtà alla luce della nuova sensibilità settecentesca.

Langue / Lingua / Language: Italiano.

Massimiliano Malavasi è ricercatore a tempo determinato di tipo B presso l’Università di Cassino e del Lazio Meridionale. Ha pubblicato la monografia *"Per documento e per meraviglia". Storia e scrittura nel Seicento italiano* (Roma, Aracne, 2015); fra i lavori più recenti, ha curato con Giuseppe Crimi il volume *L’eroicomico* (Roma, Carocci, 2020).

Maurizio Campanelli - Vivere in Arcadia: realtà e rappresentazione di una patria comune

Gli Arcadi della prima e della seconda generazione si dedicarono con grande impegno alla definizione e alla descrizione della natura, della vita e degli scopi della loro creatura, consapevoli della novità e delle potenzialità della repubblica che si vantavano di aver fondato. Un percorso attraverso le fonti manoscritte e a stampa dei primi dieci anni di vita dell’Arcadia consente di recuperare il profilo di quella stagione.

Living in Arcadia: reality and representation of a common homeland

The Arcadians of the first and second generations passionately committed themselves to defining and describing the essence, life and purposes of their republic, being fully aware of the novelty and potential of the nation and the community they boasted of having founded, or rather re-founded. The study of the manuscript and printed sources of the first ten years of Arcadia's life allows us to recover the profile of that period.

Langue / Lingua / Language: Italiano.

Maurizio Campanelli è professore ordinario di filologia della letteratura italiana presso l'Università degli studi di Roma La Sapienza. Fra le recenti pubblicazioni figura la monografia *"Eja age dic satyram". La musa pedestre nel Bosco Parrasio* (Roma, Accademia dell'Arcadia, 2021) e la curatela, insieme a Pietro Petteruti Pellegrino, Paolo Procaccioli, Emilio Russo e Corrado Viola, di *Canoni d'Arcadia. I custodiati di Lorenzini, Morei e Brogi* (Roma, Accademia dell'Arcadia, 2023). Campanelli è Custode Generale dell'Accademia dell'Arcadia.

Jean Boutier - Conclusions et perspectives / Conclusioni e prospettive future / Conclusion and future prospects (12h-12h30)

Jean Boutier est directeur d'études à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales et membre du Centre Norbert Elias (Marseille).

Comité scientifique / Comitato scientifico / Scientific Committee

Jean Boutier, directeur d'études à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales et membre du Centre Norbert Elias (Marseille).

Maurizio Campanelli, professeur des universités [professore ordinario] à l'Università degli studi di Roma La Sapienza et Custode Generale de l'Accademia dell'Arcadia.

Carlo Girotto, maître de conférences en littérature italienne à l'Université Sorbonne Nouvelle et membre de l'équipe Les Cultures de l'Europe Méditerranéenne Occidentale (LECEMO).

Françoise Lavocat, professeure des universités à l'Université Sorbonne Nouvelle, vice-présidente fonctionnelle de l'Université déléguée aux Affaires Internationales et membre du Centre des Études et des Recherches Comparatistes (CERC).

Yen-Mai Tran-Gervat, maîtresse de conférences en littérature générale et comparée à l'Université Sorbonne Nouvelle, vice-présidente fonctionnelle de l'Université chargée de la politique des personnels, et membre du Centre des Études et des Recherches Comparatistes (CERC).

Pierre Zoberman, professeur des universités émérite en littérature française à l'Université Paris Nord et membre du Centre des Études et des Recherches Comparatistes (CERC) de l'Université Sorbonne Nouvelle.

Luca Penge, doctorant à l'Université Sorbonne Nouvelle (CERC) et à l'Università di Roma La Sapienza.

Organisateurs / Organizzatori / Organising Committee

Noemi Linardi, doctorante à l'Université Sorbonne Nouvelle (CERC) et présidente de l'Halqa – Association des doctorants en histoire des mondes musulmans modernes et contemporains.

Luca Penge, doctorant à l'Université Sorbonne Nouvelle (CERC) et à l'Università di Roma La Sapienza.